

Malet gɪtɪk nɪtek indangɪlɪŋ

How snakes came to be

Translated by Kaik Yunamu

Nek
West Dialect
Nawaeb District
Morobe Province
Papua New Guinea



Malet gitik nitek indangilij © 2024 SIL PNG

Translated from *How snakes came to be* written by
Julianna Ageva, a traditional story from West Papua
Province in Indonesia © 1996, 2015, 2018 PNG DoE

Publisher's address: SIL PNG, Ukarumpa, EHP 444, PNG

Licence: For permission to re-use, contact the
copyright holder.

1st Edition

May 2025

100 Copies

ISBN: 9980-0-5056-x

PNGSLN: AS0265

Illustrated by Selby Otire

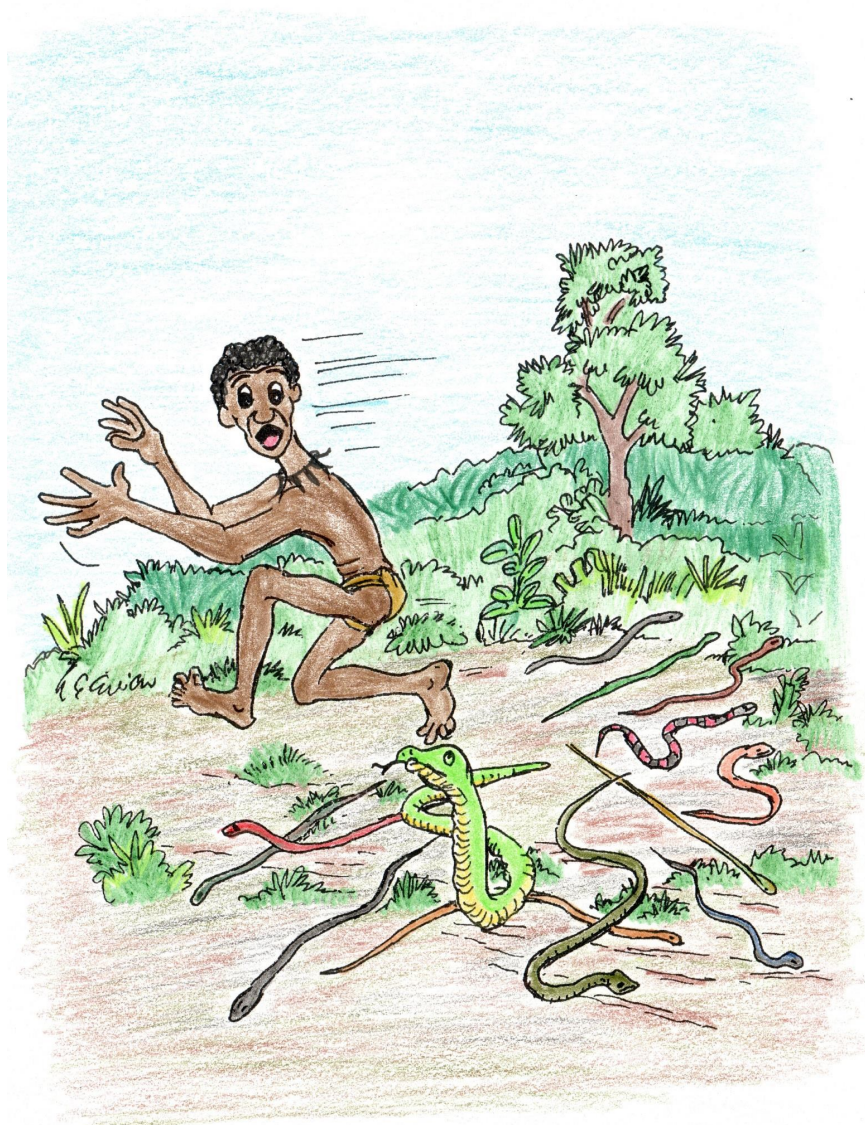
edited and coloured by Petra den Hartogh

© 2018 SIL PNG, CC BY-NC-SA 4.0

Printed by SIL PNG
Ukarumpa, EHP 444
Papua New Guinea

Wembe ka-galiktanat wali
indaindalok, tambo malet wopum ba
minam, gopa git ti-kundikundien
walan kusei kusei wali indangilij.
Polli pim ngaumbi, malet gitik wali
sombanembi klin menj git
salambanjan wandij ba wandij
nga-telengilij.

Telak windij plon maletti Wes
Papua ginan indangilij.



Preface

This is a Sharing Book. A Sharing Book has pictures and text that you can use to make a book in your language. Making Sharing Books will help to build up your Vernacular Library so that the people in your community can learn to read and enjoy reading all different kinds of stories. Learning to read in your own language first gives you the skill that you need so you can learn to read in other languages too!

This Sharing Book may be translated into other languages but credit must be given to the original authors and illustrators.

This book is intended for Prep School

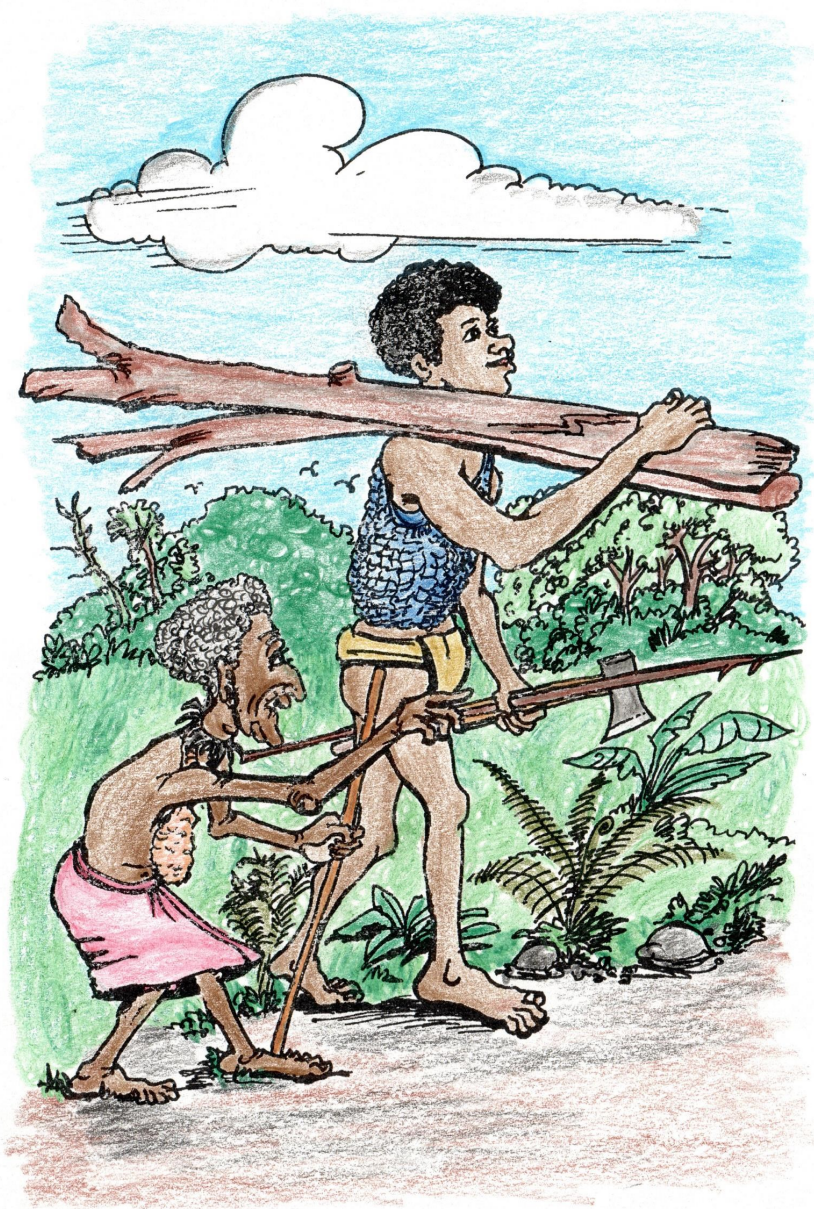


Gan, Polli pawan kimit-nandi
nim tinguk. Tambo endi sumbat
mikip sinik win lonpi, enla
njinding nandinguk, “Nak tamnai
ka-galiktanat samdangan
pat-namnelindok banak ip njakan
inda-namlak. Nak win apma
kleutok tuat nim.”

Timbi endi sumbat bien
samdangan dombium pingilin.
Endi kakik wopum bilapem
tikembi kusei kimpipi sumbat bien
gitik dombi-tom ti-telenguk.



Damangan dat kwaya tipet
pakimik, endok kosit win Ragin git
Pol. Ragin endi nanan kenan molom,
timbi Pol endi ama kusitan. Pakapi,
dat kwaya tipet endi gaut nanalok
tipikangimik, wala timbi Ragindi
salasalanan sinik sakisatta nanguk.



Tam gilitok ilnan nambi, endi
Polla nunguk, “Sumbat ombap
sinik win lombi bien tipet tomij.
No kindem man nanbi no
gaman dok kimit.”



Endi klin menj ginan pa nakap
tam gilik no kau-indanguk. Timbi,
tam gilikti, “Ba, dik kindem nipmu
plaptambi, komba bem-namenj ba?”
Eumbi, Ragindi tam giliktonj komba
milap win bemguk.



Gaman salanjilumbi, Polli salasalanan sinik sakisatta nanguk. Telaknan nanjipi, endi tam gilik wakangot win kau-indanguk.

Timbi, tam gilikti “Ba, dik kindem nipmu plaptambi, komba im nin bem-namenj ba?”

Polli enguk, “Komba nali samdangan sinik, dik tipika nim tilanj.” Windin embi, endi diwin ep kopi lakatgot imbi bemguk.



Endi tam gilikton ilnan bi-tombi,
ip tam gikkti enguk, “Sumbat
ombap sinik win lombi bien tipet
tomij. No kindem man nanbi no
gamaṅdok kimit.”

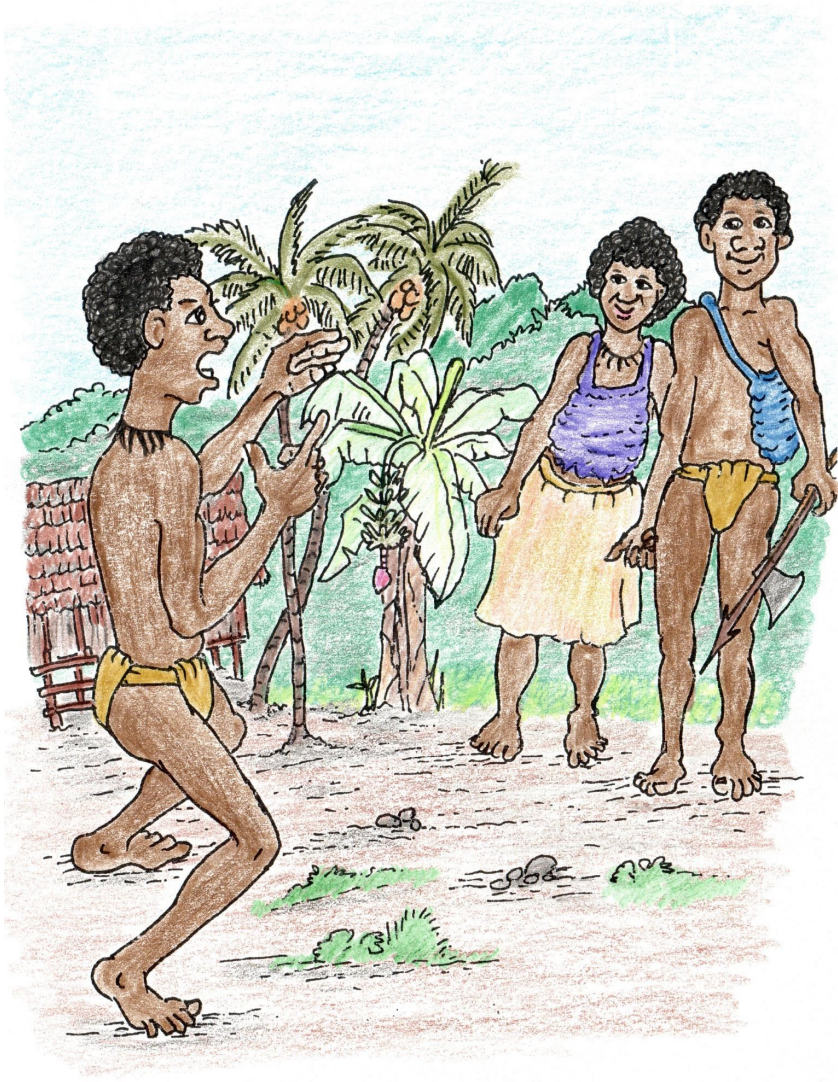
Eumbi, Ragindi wolok tuat tinguk.
No nanbi no gamaṅdok kimikuk.
Timbi, endi tam gilik wayon tinimbi,
bingambo sakisatta nanguk.



Polli wembe win kanguk wolonda siliknemi, “Dik wembe n̄in n̄itek timbi tiken?” windi e-nandinguk.

Timbi, Ragindi ni-daklenguk, “Nak tam gilik timba plaptaumet, singi kandan endi sumbat bien tipet tomettok nanik, walinin no wali ip wembe ka-gitikgitiknen nali indak.”

Timbi, Polli enguk, “Nak bo septa sakisatta nautat.”



Salasala wolonda Ragindok
kandan nepek no nim kilanimguk.
Timbi, sandap bongip tinjlumbi
maimdi kunduat sinik diumbi,
Ragindi bimbiknemi tukta waktu
nandimguk. Timbi endi enguk, “Nak
sumbat teletelen no jin namba.”

Ragindi sumbat dombim
nambektok kakik tiang-lambinipi,
wolongan man malap no
nandimguk. “Nim! Nim! Windin
nim! Dik nulettan.”



Papmet, sumbat ginan nanin
wembe ka-galiktanat sinik no wali
lambi-indanguk. Timbi Ragindi
wembe win nangipi ilan nangimik.